

INHALT

VORWORT	9
Zur Textvorlage dieser ersten Übersetzung ins Deutsche	15
Einleitende Illustrationen zum <i>Soderini</i> -Brief und zu Zweigs <i>Amerigo</i>	19

ÜBERSETZUNG - 24

AMERIGO VESPUCCI: <i>SODERINI</i>-BRIEF, 4.9.1504
Erste deutsche Übersetzung aus dem italienischen Originaldruck, sowie Skizze der Cabral- und Vespucci-Reisen (1500-1502) - 70-73
Beispiel zweisprachig: Beginn der dritten Reise, (2019) - 92-93
ANMERKUNGEN - 95

NACHWORT

Der unbekannte Amerigo Vespucci, Cabral, Vespucci und Gaspar da India, Neues von Martin Waldseemüllers Weltkarten, von Thomas Morus' UTOPIA, Dr. Brants Hut, Ramusios Reaktion und Northups Zweifel	117
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

ANHANG A - DOKUMENTE

1. Der Brief des Kolumbus an seinen Sohn Diego Colón - 5.2.1505	141
2. Amerigo Vespucci wird Spanier - 24.4.1505	144
3. Vespuccis Ernennung zum spanischen „Piloto Mayor“ - 6.8.1508	145
4. Amerigo Vespucci - Phantasieporträt (1673)	149
5. Alexander von Humboldt entdeckt Martin Waldseemüller	150
6. Alexander von Humboldts Brief an Francisco Adolfo de Varnhagen - 19.3.1858	151

ANHANG B - MANUSKRIPTE UND ÜBERSETZUNGEN

1. Choralmi: Abschrift eines <i>Soderini</i> -Brief-Manuskripts (10.2.1505)	154
2. Manuskriptabschrift des gedruckten <i>Soderini</i> -Briefes (32-Seiten, seiten- und wortgleich), ca. Ende 18. Jahrhundert	155
3. Übersetzungen des <i>Soderini</i> -Briefes vom Latein ins Deutsche	156
4. D. Jacobson: Übersetzung des <i>Soderini</i> -Briefes ins Englische (USA)	159
5. I. Schwamborn: Übersetzung des <i>Soderini</i> -Briefes ins Portugiesische (Brasilien, 2019)	185
6. Von der Übersetzung des <i>Soderini</i> -Briefes ins Lateinische (1507) zur CARTA MARINA (1516)	213
7. Auszüge aus Stefan Zweigs Typoskript „ <i>Amerigo</i> “, 1941	225

ANHANG C - DATEN

1. Rückblick auf Vespuccis vier Reisen	234
2. Zeittafel (1452-1526)	236
3. Kurzbiografien: Vespucci - 243; Kolumbus - 244; Waldseemüller / Ringmann - 246; Varnhagen - 247; Lotte / Stefan Zweig - 248	
4. Glossar	250
5. Bibliografie	263
6. Illustrationen	278
7. Personenverzeichnis	292